



# Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec

## Formulaire d'évaluation

### Mentorat

Nom du mentoré :

Nom du mentor :

#### Dates des rencontres

Première rencontre :

Deuxième rencontre :

Troisième rencontre :

0 Sans objet 1 Pas du tout satisfaisant 2 Plus ou moins satisfaisant 3 Satisfaisant 4 Très satisfaisant 5 Supérieur

<b>Compétence</b>		
Effectuer le transfert, d'une langue source à une langue cible, des énoncés d'un document de manière à assurer l'équivalence dans les deux langues de l'information et, dans tous ses aspects significatifs, de la portée sémantique et de la valeur expressive.		
<b>Indicateurs de compétences</b>	<b>Première évaluation</b>	<b>Commentaires</b>
Maîtrise des combinaisons linguistiques en cause et des stratégies de traduction	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	
Connaissance approfondie des domaines de pratique	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	
Connaissance approfondie de la terminologie et phraséologie des domaines de pratique, y compris les néologismes et les nouveaux usages	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	
Maîtrise des stratégies de traduction et de révision en fonction des types de documents et de destinataires	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	
Maîtrise des stratégies d'évaluation du résultat du transfert linguistique	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	

Indicateurs de compétences	Deuxième évaluation	Commentaires
Maîtrise des combinaisons linguistiques en cause et des stratégies de traduction	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	
Connaissance approfondie des domaines de pratique	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	
Connaissance approfondie de la terminologie et phraséologie des domaines de pratique, y compris les néologismes et les nouveaux usages	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	
Maîtrise des stratégies de traduction et de révision en fonction des types de documents et de destinataires	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	
Maîtrise des stratégies d'évaluation du résultat du transfert linguistique	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	

Indicateurs de compétences	Troisième évaluation	Commentaires
Maîtrise des combinaisons linguistiques en cause et des stratégies de traduction	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	
Connaissance approfondie des domaines de pratique	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	
Connaissance approfondie de la terminologie et phraséologie des domaines de pratique, y compris les néologismes et les nouveaux usages	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	
Maîtrise des stratégies de traduction et de révision en fonction des types de documents et de destinataires	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	
Maîtrise des stratégies d'évaluation du résultat du transfert linguistique	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	

<b>Compétence</b> Donner des conseils		
<b>Indicateurs de compétence</b>	<b>Évaluation</b>	<b>Commentaires</b>
Positionnement comme expert-conseil et personne-ressource	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	
Pertinence des conseils prodigués	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	
Qualité des solutions proposées	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	

<b>Compétence</b> Communiquer oralement et par écrit avec ses clients		
<b>Indicateurs de compétence</b>	<b>Évaluation</b>	<b>Commentaires</b>
Communications de niveau professionnel	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	
Utilisation d'un langage clair et exempt d'ambiguïté	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	
Respect des normes et de l'usage de la langue de communication	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	

<b>Compétence</b> Gérer l'information des clients		
<b>Indicateurs de compétence</b>	<b>Évaluation</b>	<b>Commentaires</b>
Maintien de la confidentialité de l'information	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	
Sauvegarde adéquate des mandats en cours et terminés	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	
Application de pratiques exemplaires en matière de cybersécurité	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	

<b>Compétence</b> Gérer un dossier ou un projet*		
<b>Indicateurs de compétence</b>	<b>Évaluation</b>	<b>Commentaires</b>
Établissement de contrats avec le client et respect des dispositions convenues	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	
Conformité au Règlement sur la tenue des dossiers	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	
Comptabilisation, facturation et perception des honoraires et frais selon les règles comptables reconnues	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	

<b>Compétence</b> Maîtriser les techniques de recherche		
<b>Indicateurs de compétence</b>	<b>Évaluation</b>	<b>Commentaires</b>
Pertinence et fiabilité des méthodes de recherche et des ressources documentaires et terminologiques	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	
Qualité des fichiers documentaires et terminologiques	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	

<b>Compétence</b> Actualiser ses connaissances et faire la promotion de sa profession		
<b>Indicateurs de compétence</b>	<b>Évaluation</b>	<b>Commentaires</b>
Comprendre l'importance de se former tout au long de sa carrière	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	
Comprendre l'importance de participer à des activités de rayonnement de sa profession et de s'en faire l'ambassadeur	0 <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/>	

\* Les indicateurs de compétence peuvent varier en fonction du contexte de pratique.

**Évaluation finale**1  2  3  4  5 

Recommandation du mentor : Réussite <input type="checkbox"/> Échec <input type="checkbox"/>
Justification :
Points forts :
Points à améliorer :

**Nom du mentor :****Signature :****Date :**